

ATTACHMENT X

Spanish Translations of Study Results Letter

ATTACHMENT X1

Normal Range Health Assessment Results Letter in Spanish

NORMAL RANGE HEALTH ASSESSMENT RESULTS LETTER IN SPANISH

[DATE]

[ID]

[Name]

[Address]

[City, St. Zip]

Estimado(a) [NAME]:

Muchas gracias por participar en el estudio de Salud de los niños después de las tormentas (CHATS por sus siglas en inglés). Tal como se lo prometimos, le estamos enviando los resultados de las pruebas de laboratorio de la sangre y orina de su niño(a) así como una explicación de los mismos.

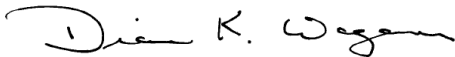
Todos los resultados de las pruebas de su niño(a) están dentro de un rango que se considera normal. Los resultados se listan en la segunda página de esta carta. Por favor tenga en cuenta que la evaluación de salud que le hizo la enfermera del estudio CHATS a su niño(a) no debe reemplazar ninguna consulta normal que usted haya programado con un doctor o proveedor de salud.

También nos gustaría aprovechar esta oportunidad para asegurarle que la información que usted y su niño(a) proporcionaron para el estudio CHATS se mantendrá privada y sólo se utilizará para los objetivos del estudio. Toda la información que se publique acerca del estudio sólo se presentará en forma de resumen; sus nombres no van a aparecer en los resultados del estudio.

Aunque no le podemos dar consejos médicos, si tiene preguntas acerca de los resultados o si desea una lista de doctores y clínicas locales, por favor comuníquese con nuestra coordinadora de enfermeras, [NAME], llamando gratis al 1-800-xxx-xxxx.

Vamos a comunicarnos con usted y su niño(a) nuevamente en varios meses para ver cómo está y hablar acerca de la siguiente fase de este importante estudio. Esperamos poder seguir contando con su apoyo.

Atentamente,



Doctora Diane Wagener

Directora del proyecto

Salud de los niños después de las tormentas

Resultados de las pruebas de sangre y de orina de su niño(a):

Prueba	Medición de su niño(a)	Rango normal
Hemoglobin ¹	xxxx	xxxx a xxxx
White Blood Cells ²	xxxx	xxxx a xxxx
Platelets ³	xxxx	xxxx a xxxx
Total IgE ^o	xxxx	xxxx a xxxx
IgE- (Cats) [^]	xxxx	xxxx a xxxx
IgE (Oak) [*]	xxxx	xxxx a xxxx
IgE (mold) [□]	xxxx	xxxx a xxxx
Urinary creatinine [']	xxxx	xxxx a xxxx

¹ Hemoglobina (Hemoglobin) es la sustancia en la sangre que transporta el oxígeno; las mediciones fuera del rango normal pudieran ser el resultado de anemia o de otras afecciones de la sangre.

² Las células blancas (white blood cells) están asociadas con la habilidad de combatir infecciones; las mediciones fuera del rango normal pudieran ser el resultado de una infección o porque el cuerpo está tratando de combatir una infección.

³ Las plaquetas (Platelets) son las células que están asociadas con la coagulación; las mediciones fuera del rango normal pudieran ser el resultado de sangrado prolongado o de otras afecciones de la sangre.

^{o ^ *} Total de inmunoglobina E (IgE) y de inmunoglobina E específica (IgEs) (tal como, a gatos, robles y moho) son sustancias, también llamadas anticuerpos, que forman parte de la reacción del cuerpo al ser expuesto a cosas como gatos, polvo de los árboles, polen y moho; las mediciones fuera del rango normal pudieran ser el resultado de alergias de esas exposiciones.

['] La creatinina en la orina (Urinary creatinine) es una sustancia que aparece en forma natural en la orina; un nivel elevado pudiera ser el resultado de problemas del riñón.

ATTACHMENT X2

Abnormal Range Health Assessment Results Letter in Spanish

ABNORMAL RANGE HEALTH ASSESSMENT RESULTS LETTER IN SPANISH

[DATE]

[ID]

[Name]

[Address]

[City, St. Zip]

Estimado(a) [NAME]:

Muchas gracias por participar en el estudio de Salud de los niños después de las tormentas (CHATS por sus siglas en inglés). Tal como se lo prometimos, le estamos enviando los resultados de las pruebas de laboratorio de la sangre y orina de su niño(a) así como una explicación de los mismos.

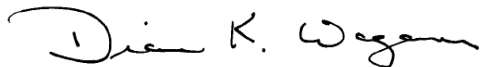
Uno o más de los resultados de las pruebas de salud de su niño(a) se encuentra(n) fuera del rango normal. Los resultados se listan en la segunda página de esta carta. Le recomendamos que lleve y hable acerca de los resultados de este reporte con su proveedor de salud lo antes posible. Por favor tenga en cuenta que la evaluación de salud que le hizo la enfermera del estudio CHATS a su niño(a) no debe reemplazar ninguna consulta normal que usted haya programado con su doctor o proveedor de salud.

También nos gustaría aprovechar esta oportunidad para asegurarle que la información que usted y su niño(a) proporcionaron para el estudio CHATS se mantendrá privada y sólo se utilizará para los objetivos del estudio. Toda la información que se publique acerca del estudio sólo se presentará en forma de resumen; sus nombres no van a aparecer en los resultados del estudio.

Aunque no le podemos dar consejos médicos, si tiene preguntas acerca de su reporte o si desea una lista de doctores y clínicas locales, por favor comuníquese con nuestra coordinadora de enfermeras, [NAME], llamando gratis al 1-800-xxx-xxxx.

Vamos a comunicarnos con usted y su niño(a) nuevamente en varios meses para ver cómo está y hablar acerca de la siguiente fase de este importante estudio. Esperamos poder seguir contando con su apoyo.

Atentamente,



Doctora Diane Wagener
Directora del proyecto
Salud de los niños después de las tormentas

Resultados de las pruebas de sangre y de orina de su niño(a):

Prueba	Medición de su niño(a)	Rango normal
Hemoglobin ¹	xxxx	xxxx a xxxx
White Blood Cells ²	xxxx	xxxx a xxxx
Platelets ³	xxxx	xxxx a xxxx
Total IgE [°]	xxxx	xxxx a xxxx
IgE- (Cats) [^]	xxxx	xxxx a xxxx
IgE (Oak) [*]	xxxx	xxxx a xxxx
IgE (mold) [□]	xxxx	xxxx a xxxx
Urinary creatinine [']	xxxx	xxxx a xxxx

¹ Hemoglobina (Hemoglobin) es la sustancia en la sangre que transporta el oxígeno; las mediciones fuera del rango normal pudieran ser el resultado de anemia o de otros trastornos de la sangre.

² Las células blancas (white blood cells) están asociadas con la habilidad de combatir infecciones; las mediciones fuera del rango normal pudieran ser el resultado de una infección o porque el cuerpo está tratando de combatir una infección.

³ Las plaquetas (Platelets) son las células que están asociadas con la coagulación; las mediciones fuera del rango normal pudieran ser el resultado de sangrado prolongado o de otras afecciones de la sangre.

^{° ^ *} Total de inmunoglobina E (IgE) y de inmunoglobina E específica (IgEs) (tal como, a gatos, robles y moho) son sustancias, también llamadas anticuerpos, que forman parte de la reacción del cuerpo al ser expuesto a cosas como gatos, polvo de los árboles, polen y moho; las mediciones fuera del rango normal pudieran ser el resultado de alergias de esas exposiciones.

['] La creatinina en la orina (Urinary creatinine) es una sustancia que aparece en forma natural en la orina; un nivel elevado pudiera ser el resultado de problemas del riñón.

ATTACHMENT X3

Session 2 Health Assessment Results in Spanish

Salud de los niños después de las tormentas
Resultados de la evaluación de salud de la sesión 2

Nombre del niño: _____

Fecha: _____

Tipo de evaluación (marque una): Inicial _____ A los 6-meses __

A continuación se encuentran los resultados de la evaluación de salud de su niño(a). Se le entregan a usted para su archivo personal. Estas pruebas no reemplazan ninguna consulta con su doctor o proveedor de salud profesional. Le recomendamos que comparta estos resultados con el doctor o proveedor de salud de su niño(a) especialmente si alguno de los resultados están fuera de los límites normales. **Le animamos a que le avise al médico o proveedor de salud de su niño(a) los resultados que están fuera de los límites normales.** Si usted o el médico o proveedor de salud de su niño(a) tiene preguntas acerca de los resultados, se pueden comunicar con la coordinadora de enfermeras al xxx-xxx-xxxx.

1. La estatura de su niño(a) es: _____ pies y _____ pulgadas
2. El peso de su niño(a) es: _____ libras
3. El índice de masa corporal de su niño (BMI, por sus siglas en inglés): _____
4. La clasificación de acuerdo al índice de masa corporal de su niño es:

Bajo de peso _____ Peso saludable _____

Sobre peso _____ Obeso(a) _____

5. La revisión facial de su niño(a) para encontrar reacciones alérgicas está:
Dentro de los límites normales: _____ Fuera de los límites normales: _____

6. La revisión de la piel de su niño(a) para encontrar reacciones alérgicas está:
Dentro de los límites normales: _____ Fuera de los límites normales: _____

7. Los resultados del oxido nítrico que exhalo su niño(a) (que indican inflamación del sistema respiratorio) está:
Dentro de los límites normales: _____ Fuera de los límites normales: _____

8. Los resultados de la prueba de espirometría (que indican la función pulmonar) están:
Dentro de los límites normales: _____ Fuera de los límites normales: _____

Nombre de la enfermera con letra tipo imprenta: _____

Firma de la enfermera: _____

ATTACHMENT X4

Extreme Value Health Assessment Results Letter in Spanish

EXTREME VALUE HEALTH ASSESSMENT RESULTS LETTER IN SPANISH

[DATE]

[ID]

[Name]

[Address]

[City, St. Zip]

Estimado(a) [NAME]:

Muchas gracias por participar en el estudio de Salud de los niños después de las tormentas (CHATS por sus siglas en inglés).

Tal como se lo prometimos, le estamos enviando los resultados de las pruebas de laboratorio de su niño(a). **Uno o más de los resultados de las pruebas de su niño(a) se encuentra(n) fuera del rango normal y pudiera ser un riesgo grave a la salud de su niño(a).** El resultado se lista abajo en esta carta.

Le recomendamos que de inmediato lleve y hable acerca de los resultados de este reporte con su proveedor de salud. Por favor tenga en cuenta que la evaluación de salud que le hizo la enfermera del estudio CHATS a su niño(a) no debe reemplazar ninguna consulta normal que usted haya programado con su doctor o proveedor de salud.

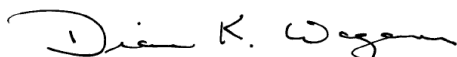
Prueba	Medición de su niño(a)	Rango normal
Xxxx	xxxx	xxx

Aunque no le podemos dar consejos médicos, si tiene preguntas acerca de su reporte o si desea una lista de doctores y clínicas locales, por favor comuníquese con nuestra coordinadora de enfermeras, [NAME], llamando gratis al 1-800-xxx-xxxx.

También nos gustaría aprovechar esta oportunidad para asegurarle que la información que usted y su niño(a) proporcionaron para el estudio se mantendrá privada y sólo se utilizará para los objetivos del estudio. Sus nombres no van a aparecer en ningún reporte de los resultados del estudio.

Vamos a comunicarnos con usted y su niño(a) nuevamente en varios meses para ver cómo se siente y hablar acerca de la siguiente fase de este importante estudio. Esperamos poder seguir contando con su apoyo.

Atentamente,



Doctora Diane Wagener

Directora del proyecto

Salud de los niños después de las tormentas

ATTACHMENT X5

Normal Range Environmental Test Results Letter in Spanish

ENVIRONMENTAL TEST RESULTS LETTER IN SPANISH
Low Ambient/Normal Cotinine

[DATE]

[ID]

[Name]

[Address]

[City, St. Zip]

Estimado(a) [NAME]:

Muchas gracias por participar en el estudio de Salud de los niños después de las tormentas (CHATS por sus siglas en inglés). Tal como se lo prometimos, le estamos enviando información acerca de las muestras de aire que obtuvimos dentro y fuera de su vivienda.

Probamos partículas de aire, bióxido de nitrógeno que es un gas tóxico y humo de tabaco. La Administración de Protección Ambiental ha establecido los estándares nacionales de calidad del aire en cuanto a bióxido de nitrógeno y partículas en el aire para proteger la salud pública, que incluye la salud de los niños y las personas con asma. Los niveles de bióxido de nitrógeno y de partículas en el aire en su vivienda se encuentran dentro del rango aceptable en esta escala estándar. Esto es bueno ya que los niveles que se observan no indican la necesidad de mejorar la calidad del aire en su vivienda por el momento. En la siguiente hoja, listamos la cantidad de bióxido de nitrógeno en su vivienda y la comparamos con las mediciones en su comunidad (utilizamos datos de las Estaciones de monitoreo del aire local y estatal, y con el estándar nacional. También le proporcionamos las direcciones de algunos sitios en Internet y un folleto para ayudarle a reducir un poco más los niveles en su vivienda.

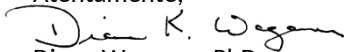
Es importante entender que las cantidades de estos contaminantes se estimaron a partir de las mediciones que se obtuvieron en su hogar hace más de siete días. No describen por completo la exposición verdadera dentro ni fuera de su vivienda. Por lo general, la contaminación del aire cambia todos los días. Adjuntamos algunos datos acerca de la contaminación del aire, inclusive información específica sobre estos contaminantes, de donde vienen y lo que puede hacer para reducir la exposición de usted y de su niño(a).

La Administración de Protección Ambiental de los Estados Unidos no tiene estándares de calidad para la exposición al humo del tabaco. Sin embargo, la Administración de Protección Ambiental y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades recomiendan que las personas no fumen dentro de las viviendas y automóviles porque la exposición al tabaco puede causar infecciones de oído, ataques de asma graves, tos, dificultad para respirar, bronquitis y neumonía en los niños. En la siguiente página, también se listan las cantidades de cotinina en la orina de su niño(a). La única manera en la que los niños tengan cotinina en la orina es si han sido expuestos al humo del tabaco (por ejemplo, pasan un tiempo en la misma habitación en donde se fuman cigarrillos.) Aunque el gobierno no tiene estándares, tenemos los datos de los niveles de cotinina en los niños en diferentes partes de los Estados Unidos. Su niño(a) estaba en un rango normal.

También nos gustaría aprovechar esta oportunidad para asegurarle que la información que usted y su niño(a) proporcionaron para el estudio CHATS se mantendrá privada y sólo se utilizará para los objetivos del estudio. Sus nombres no van a aparecer en ningún reporte de los resultados del estudio.

Si tiene preguntas acerca de nuestro reporte, por favor, comuníquese conmigo llamando al 1-877-834-7088. Vamos a comunicarnos con usted y su niño(a) nuevamente en varios meses para ver cómo están y hablar acerca de la siguiente fase de este importante estudio. Esperamos poder seguir contando con su apoyo.

Atentamente,



Diane Wagener, PhD.

Directora del proyecto

Salud de los niños después de las tormentas

Reportes de las muestras de aire en el interior y exterior de la vivienda (menos es mejor):

Contaminante	Mediciones en su vivienda	Mediciones en su comunidad	Estándar nacional
PM10	xxxxx	Xxxxx	xxxxx
Nitrogen Dioxide (bióxido de nitrógeno)	Xxxxx	Xxxxx	xxxxx
Tobacco Smoke (humo del tabaco)	Xxxx	No se midió	Ninguno

Reporte de cotinina en la orina (menos es mejor)

Medición de su niño(a) _____ Mediciones en el 90% de los niños entre [XX - XX] años de edad

_____ Menos de YYY ng/mL

Lista de sitios de Internet:

ATTACHMENT X6

**Abnormal Range #1 Environmental Test Results Letter in
Spanish**

High Ambient/High Cotinine

ABNORMAL RANGE ENVIRONMENTAL TEST RESULTS LETTER IN SPANISH
High Ambient/High Cotinine

[DATE]
[ID]
[Name]
[Address]
[City, St. Zip]

Estimado(a) [NAME]:

Muchas gracias por participar en el estudio de Salud de los niños después de las tormentas (CHATS por sus siglas en inglés). Tal como se lo prometimos, le estamos enviando información acerca de las muestras de aire que obtuvimos dentro y fuera de su vivienda.

Probamos partículas de aire, bióxido de nitrógeno que es un gas tóxico y humo de tabaco. La Administración de Protección Ambiental ha establecido los estándares nacionales de calidad del aire en cuanto a bióxido de nitrógeno y partículas en el aire para proteger la salud pública, que incluye la salud de los niños y las personas con asma. Por lo menos uno de los niveles de bióxido de nitrógeno y de partículas en el aire en su vivienda se encuentra *fuera* del rango aceptable en esta escala estándar. Esto puede significar que aparatos electrodomésticos en su vivienda, tales como estufas de gas y hornos de gas, calentadores de gas para agua, secadoras de gas para ropa y chimeneas pudieran no estar ventilados en forma adecuada. Por otro lado, esto puede significar que el humo de los automóviles o de la cortadora de pasto en el exterior esté entrando a su vivienda por las ventanas, puertas o sistema de ventilación. En la siguiente hoja, listamos la cantidad de bióxido de nitrógeno en su vivienda y la comparamos con las mediciones en su comunidad (utilizamos datos de las Estaciones de monitoreo del aire local y estatal, y con el estándar nacional. También le proporcionamos las direcciones de algunos sitios en Internet y un folleto para ayudarle a reducir un poco más los niveles en su vivienda.

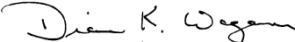
Es importante entender que las cantidades de estos contaminantes se estimaron a partir de las mediciones que se obtuvieron en su hogar hace más de siete días. No describen por completo la exposición verdadera dentro ni fuera de su vivienda. Por lo general, la contaminación del aire cambia todos los días. Adjuntamos algunos datos acerca de la contaminación del aire, inclusive información específica sobre estos contaminantes, de donde vienen y lo que puede hacer para reducir la exposición de usted y de su niño(a).

La Administración de Protección Ambiental de los Estados Unidos no tiene estándares de calidad para la exposición al humo del tabaco. Sin embargo, la Administración de Protección Ambiental y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades recomiendan que las personas no fumen dentro de las viviendas y automóviles porque la exposición al tabaco puede causar infecciones de oído, ataques de asma graves, tos, dificultad para respirar, bronquitis y neumonía en los niños. En la siguiente página, también se listan las cantidades de cotinina en la orina de su niño(a). La única manera en la que los niños tengan cotinina en la orina es si han sido expuesto al humo del tabaco (por ejemplo, pasan un tiempo en la misma habitación en donde se fuman cigarrillos.) Aunque el gobierno no tiene estándares, tenemos los datos de los niveles de cotinina en los niños en diferentes partes de los Estados Unidos. El nivel de cotinina de su niño(a) estuvo entre el 10% más alto de los niños de su rango de edad. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades le recomienda que usted trate de identificar en dónde ha sido expuesto su niño(a) al humo de tabaco y minimizar su exposición.

También nos gustaría aprovechar esta oportunidad para asegurarle que la información que usted y su niño(a) proporcionaron para el estudio CHATS se mantendrá privada y sólo se utilizará para los objetivos del estudio. Sus nombres no van a aparecer en ningún reporte de los resultados del estudio.

Si tiene preguntas acerca de nuestro reporte, por favor, comuníquese conmigo llamando al 1-877-834-7088. Vamos a comunicarnos con usted y su niño(a) nuevamente en varios meses para ver cómo están y hablar acerca de la siguiente fase de este importante estudio. Esperamos poder seguir contando con su apoyo.

Atentamente,


Doctora Diane Wagener

Directora del proyecto Salud de los niños después de las tormentas

Reportes de las muestras de aire en el interior y exterior de la vivienda (menos es mejor):

Contaminante	Mediciones en su vivienda	Mediciones en su comunidad	Estándar nacional
PM10	xxxxx	Xxxxx	xxxxx
Nitrogen Dioxide (bióxido de nitrógeno)	Xxxxx	Xxxxx	xxxxx
Tobacco Smoke (humo del tabaco)	Xxxx	No se midió	Ninguno

Reporte de cotinina en la orina (menos es mejor)

Medición de su niño(a) _____ Mediciones en el 90% de los niños entre [XX - XX] años de edad

_____ Menos de YYY ng/mL

Lista de sitios de Internet:

ATTACHMENT X7

**Abnormal Range #2 Environmental Test Results Letter in Spanish
High Ambient/Normal Cotinine**

ABNORMAL RANGE ENVIRONMENTAL TEST RESULTS LETTER IN SPANISH
High Ambient/Normal Cotinine

[DATE]
[ID]
[Name]
[Address]
[City, St. Zip]

Estimado(a) [NAME]:

Muchas gracias por participar en el estudio de Salud de los niños después de las tormentas (CHATS por sus siglas en inglés). Tal como se lo prometimos, le estamos enviando información acerca de las muestras de aire que obtuvimos dentro y fuera de su vivienda.

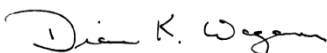
Probamos partículas de aire, bióxido de nitrógeno que es un gas tóxico y humo de tabaco. La Administración de Protección Ambiental ha establecido los estándares nacionales de calidad del aire en cuanto a bióxido de nitrógeno y partículas en el aire para proteger la salud pública, que incluye la salud de los niños y las personas con asma. Por lo menos uno de los niveles de bióxido de nitrógeno y de partículas en el aire en su vivienda se encuentra *fuera* del rango aceptable en esta escala estándar. Esto puede significar que aparatos electrodomésticos en su vivienda, tales como estufas de gas y hornos de gas, calentadores de gas para agua, secadoras de gas para ropa y chimeneas pudieran no estar ventilados en forma adecuada. Por otro lado, esto puede significar que el humo de los automóviles o de la cortadora de pasto en el exterior esté entrando a su vivienda por las ventanas, puertas o sistema de ventilación. En la siguiente hoja, listamos la cantidad de bióxido de nitrógeno en su vivienda y la comparamos con las mediciones en su comunidad (utilizamos datos de las Estaciones de monitoreo del aire local y estatal, y con el estándar nacional. También le proporcionamos las direcciones de algunos sitios en Internet y un folleto para ayudarle a reducir un poco más los niveles en su vivienda.

Es importante entender que las cantidades de estos contaminantes se estimaron a partir de las mediciones que se obtuvieron en su hogar durante varios días. No describen por completo la exposición verdadera dentro ni fuera de su vivienda. Por lo general, la contaminación del aire cambia todos los días. Adjuntamos algunos datos acerca de la contaminación del aire, inclusive información específica sobre estos contaminantes, de donde vienen y lo que puede hacer para reducir la exposición de usted y de su niño(a).

La Administración de Protección Ambiental de los Estados Unidos no tiene estándares de calidad para la exposición al humo del tabaco. Sin embargo, la Administración de Protección Ambiental y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades recomiendan que las personas no fumen dentro de las viviendas y automóviles porque la exposición al tabaco puede causar infecciones de oído, ataques de asma graves, tos, dificultad para respirar, bronquitis y neumonía en los niños. En la siguiente página, también se listan las cantidades de cotinina en la orina de su niño(a). La única manera en la que los niños tengan cotinina en la orina es si han sido expuesto al humo del tabaco (por ejemplo, pasan un tiempo en la misma habitación en donde se fuman cigarrillos.) Aunque el gobierno no tiene estándares, tenemos los datos de los niveles de cotinina en los niños en diferentes partes de los Estados Unidos. El nivel de cotinina de su niño(a) estaba en un rango normal. También nos gustaría aprovechar esta oportunidad para asegurarle que la información que usted y su niño(a) proporcionaron para el estudio CHATS se mantendrá privada y sólo se utilizará para los objetivos del estudio. Sus nombres no van a aparecer en ningún reporte de los resultados del estudio.

Si tiene preguntas acerca de nuestro reporte, por favor, comuníquese conmigo llamando al 1-877-834-7088. Vamos a comunicarnos con usted y su niño(a) nuevamente en varios meses para ver cómo están y hablar acerca de la siguiente fase de este importante estudio. Esperamos poder seguir contando con su apoyo.

Atentamente,



Doctora Diane Wagener
Directora del proyecto
Salud de los niños después de las tormentas

Reportes de las muestras de aire en el interior y exterior de la vivienda (menos es mejor):

Contaminante	Mediciones en su vivienda	Mediciones en su comunidad	Estándar nacional
PM10	xxxxx	Xxxxx	xxxxx
Nitrogen Dioxide (bióxido de nitrógeno)	Xxxxx	Xxxxx	xxxxx
Tobacco Smoke (humo del tabaco)	Xxxx	No se midió	Ninguno

Reporte de cotinina en la orina (menos es mejor)

Medición de su niño(a) _____ Mediciones en el 90% de los niños entre [XX - XX] años de edad

_____ Menos de YYY ng/mL

Lista de sitios de Internet:

ATTACHMENT X8

**Abnormal Range #3 Environmental Test Results Letter in Spanish
Normal Ambient/High Cotinine**

ABNORMAL RANGE ENVIRONMENTAL TEST RESULTS LETTER IN SPANISH
Normal Ambient/High Cotinine

[DATE]

[ID]

[Name]

[Address]

[City, St. Zip]

Estimado(a) [NAME]:

Muchas gracias por participar en el estudio de Salud de los niños después de las tormentas (CHATS por sus siglas en inglés). Tal como se lo prometimos, le estamos enviando información acerca de las muestras de aire que obtuvimos dentro y fuera de su vivienda.

Probamos partículas de aire, bióxido de nitrógeno que es un gas tóxico y humo de tabaco. La Administración de Protección Ambiental ha establecido los estándares nacionales de calidad del aire en cuanto a bióxido de nitrógeno y partículas en el aire para proteger la salud pública, que incluye la salud de los niños y las personas con asma. Los niveles de bióxido de nitrógeno y de partículas en el aire en su vivienda se encuentran *dentro del rango aceptable en esta escala estándar*. Esto es bueno ya que los niveles que se observan no indican la necesidad de mejorar la calidad del aire en su vivienda por el momento. En la siguiente hoja, listamos la cantidad de bióxido de nitrógeno en su vivienda y la comparamos con las mediciones en su comunidad (utilizamos datos de las Estaciones de monitoreo del aire local y estatal, y con el estándar nacional. También le proporcionamos las direcciones de algunos sitios en Internet y un folleto para ayudarle a reducir un poco más los niveles en su vivienda.

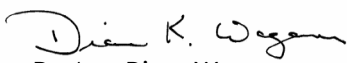
Es importante entender que las cantidades de estos contaminantes se estimaron a partir de las mediciones que se obtuvieron en su hogar hace más de siete días. No describen por completo la exposición verdadera dentro ni fuera de su vivienda. Por lo general, la contaminación del aire cambia todos los días. Adjuntamos algunos datos acerca de la contaminación del aire, inclusive información específica sobre estos contaminantes, de donde vienen y lo que puede hacer para reducir la exposición de usted y de su niño(a).

La Administración de Protección Ambiental de los Estados Unidos no tiene estándares de calidad para la exposición al humo del tabaco. Sin embargo, la Administración de Protección Ambiental y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades recomiendan que las personas no fumen dentro de las viviendas y automóviles porque la exposición al tabaco puede causar infecciones de oído, ataques de asma graves, tos, dificultad para respirar, bronquitis y neumonía en los niños. En la siguiente página, también se listan las cantidades de cotinina en la orina de su niño(a). La única manera en la que los niños tengan cotinina en la orina es si han sido expuesto al humo del tabaco (por ejemplo, pasan un tiempo en la misma habitación en donde se fuman cigarrillos.) Aunque el gobierno no tiene estándares, tenemos los datos de los niveles de cotinina en los niños en diferentes partes de los Estados Unidos. El nivel de cotinina de su niño(a) estuvo entre el 10% más alto de los niños de su rango de edad. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades le recomienda que usted trate de identificar en dónde ha sido expuesto su niño(a) al humo de tabaco y minimizar su exposición.

También nos gustaría aprovechar esta oportunidad para asegurarle que la información que usted y su niño(a) proporcionaron para el estudio CHATS se mantendrá privada y sólo se utilizará para los objetivos del estudio. Sus nombres no van a aparecer en ningún reporte de los resultados del estudio.

Si tiene preguntas acerca de nuestro reporte, por favor, comuníquese conmigo llamando al 1-877-834-7088. Vamos a comunicarnos con usted y su niño(a) nuevamente en varios meses para ver cómo están y hablar acerca de la siguiente fase de este importante estudio. Esperamos poder seguir contando con su apoyo.

Atentamente,



Doctora Diane Wagener

Directora del proyecto

Salud de los niños después de las tormentas

Reportes de las muestras de aire en el interior y exterior de la vivienda (menos es mejor):

Contaminante	Mediciones en su vivienda	Mediciones en su comunidad	Estándar nacional
PM10	xxxxx	Xxxxx	xxxxx
Nitrogen Dioxide (bióxido de nitrógeno)	Xxxxx	Xxxxx	xxxxx
Tobacco Smoke (humo del tabaco)	Xxxx	No se midió	Ninguno

Reporte de cotinina en la orina (menos es mejor)

Medición de su niño(a) _____ Mediciones en el 90% de los niños entre [XX - XX] años de edad

_____ Menos de YYY ng/mL

Lista de sitios de Internet: